



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

*Ministria e Drejtësisë*  
*Ministarstvo Pravde – Ministry of Justice*

---

## **PROJEKTLIGJI PËR PROVIMIN E JURISPRUDENCËS<sup>1</sup>**

### **DRAFT LAW ON BAR EXAMINATION<sup>2</sup>**

### **NACRT-ZAKON O PRAVOSUDNOM ISPITU<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Afati përfundimtar i dorëzimit të komenteve me shkrim në kuadër të procesit të konsultimit publik për Projektligjin për Provimin e Jurisprudencës, është deri më 12.05.2017. Të gjitha komentet e pranuar brenda afatit do të shqyrtohen. Të gjitha komentet me shkrim duhet të dorëzohen në formë elektronike në e-mail adresën: [burbuqe.spahija@rks-gov.net](mailto:burbuqe.spahija@rks-gov.net)

<sup>2</sup> The deadline for submission of written comments within the framework of public consultation process of the Draft Law on Bar Examination, is 12.05.2017. All comments received within the deadline will be reviewed. All written comments should be submitted electronically at the following e-mail address: [burbuqe.spahija@rks-gov.net](mailto:burbuqe.spahija@rks-gov.net)

<sup>3</sup> Krajni rok za dostavljanje pisanih komentara u okviru procesa javnih konsultacija o Nacrt Zakon o Pravosudnom ispitu je 12.05.2017. Svi komentari koji stižu u roku bi e razmo treni. Sve pisane komentare treba dostaviti elektronskim putem na email adresi : [burbuqe.spahija@rks-gov.net](mailto:burbuqe.spahija@rks-gov.net).

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miratton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJI PËR PROVIMIN E JURISPRUDENCËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi dhe fushëveprimi</b></p> <p>1. Me këtë Ligj rregullohen kushtet, kriteret, procedura dhe programi për dhënien e provimit të jurisprudencës.</p> <p>2. Qëllimi i këtij ligji është të rregulloj organizimin e provimit, përbërjen dhe funksionimin e Komisionit për dhënien e provimit, si dhe mënyrën e verifikimit dhe vlerësimit të aftësive teorike dhe praktike të juristëve të diplomuar për ushtrimin e pavarur të detyrave, zbatimin e ligjeve, njohjen e etikës profesionale.</p>	<p><b>Assembly of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON BAR EXAMINATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Scope and purpose</b></p> <p>1.This Law defines the requirements, criteria, procedures and program of study for sitting the bar examination.</p> <p>2.The purpose of this law is to define the administration of the examination, the composition and operation of the Commission for the bar exam, as well as the verification and evaluation of theoretical and practical skills of graduate lawyers for the independent exercise of their duties, law enforcement, and professional ethics.</p>	<p><b>Skupština Republike Kosova</b></p> <p>Shodno lina 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O PRAVOSUDNOM ISPITU</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>lan 1</b> <b>Svrha i delokrug</b></p> <p>1.Ovim zakonom ure uju se uslovi, kriterijumi, procedure i program za polaganje pravosudnog ispita.</p> <p>2.Cilj ovog zakona je da reguliše organizaciju ispita, sastav i funkcionisanje Komisije za polaganje ispita, kao i na in verifikacije i procene teorijskih i prakti nih sposobnosti diplomiranih pravnika, radi nezavisnog obavljanja svojih dužnosti, primene zakona, poznavanje profesionalne etike.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Përkufizimet</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2 Definitions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 2 Definicije</b></p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Komisioni</b> - nënkupton Komisionin për dhënien e provimit të jurisprudencës, si organ i pavarur profesional, në kuadër të Ministrisë së Drejtësisë i cili organizon provimin e jurisprudencës;</p> <p>1.2. <b>Anëtari i komisionit</b> - nënkupton personin i cili është emëruar në pajtim me dispozitat e këtij Ligji;</p> <p>1.3. <b>Kandidati</b> - nënkupton personin i cili mund t'i nënshtrohet provimit të jurisprudencës;</p> <p>1.4. <b>Sekretari i Komisionit</b> - nënkupton zyrtarin i cili merret me punët e nevojshme administrative për nevojat e Komisionit për organizimin e provimit të jurisprudencës.</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Commission</b> - is the bar exam Commission, an independent professional body within the Ministry of Justice which administers the bar exam;</p> <p>1.2. <b>Commission member</b> - is the person appointed in accordance with the provisions of this Law;</p> <p>1.3. <b>Candidate</b> - is the person who may sit the bar exam;</p> <p>1.4. <b>Commission Secretary</b> - is the officer in charge of the administrative aspects as needed by the Commission for administering the bar exam.</p>	<p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju slede e zna enje:</p> <p>1.1. <b>Komisija</b> - podrazumeva Komisiju za polaganje pravosudnog ispita, kao nezavisnog profesionalnog organa u okviru Ministarstva pravde, koja organizuje pravosudni ispit;</p> <p>1.2. <b>Ian Komisije</b> - podrazumeva lice koje je imenovano u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.3. <b>Kandidat</b> - podrazumeva lice koje podleže polaganju pravosudnog ispita;</p> <p>1.4. <b>Sekretar Komisije</b> - podrazumeva službenik koji upravlja administrativnim poslovima neophodnim za Komisiju radi organizovanja polaganje pravosudnog ispita.</p>

<b>KAPITULLI II - ORGANIZIMI I PROVIMIT TË JURISPRUDENCËS DHE PËRBËRJA E KOMISIONIT</b>	<b>CHAPTER II - ADMINISTRATION OF BAR EXAMINATION AND COMPOSITION OF THE COMMISSION</b>	<b>POGLAVLJE II - ORGANIZOVANJE PRAVOSUDNOG ISPITA I SASTAV KOMISIJE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizimi i provimit të jurisprudencës</b></p> <p>1. Organizimi dhe mbajtja e provimit të jurisprudencës është kompetencë e Ministrisë së Drejtësisë.</p> <p>2. Provimi i jurisprudencës mbahet nga Komisioni.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Administration of bar examination</b></p> <p>1. The Ministry of Justice is competent for administering the bar examination.</p> <p>2. The Commission conducts the bar examination.</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 3</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Organizovanje pravosudnog ispita</b></p> <p>1. Organizovanje i održavanje pravosudnog ispita je u nadležnosti Ministarstva pravde.</p> <p>2. Pravosudni ispit održava se od strane Komisije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Përbërja e Komisionit</b></p> <p>1. Komisioni përbëhet nga 6 anëtarë, duke përfshirë kryetarin e Komisionit dhe anëtarët e Komisionit. Kryetari dhe anëtarët kanë zëvendësit e tyre të cilët veprojnë në mungesë të tyre.</p> <p>2. Ministri i Drejtësisë me vendim emëron Kryetarin, anëtarët e Komisionit dhe zëvendësit me mandat një (1) vjeçar me mundësi riemërimi por jo në mandat të njëpasnjëshëm.</p> <p>3. Komisioni përbëhet nga radhët e juristëve të diplomuar ose profesorëve universitar të fushës së drejtësisë, që kanë së paku dhjetë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Composition of the Commission</b></p> <p>1. The Commission consists of six (6) members, including the President and members of the Commission. The President and the members have their deputies who act in their absence.</p> <p>2. The President, Commission members, and their deputies are appointed by a decision of the Minister of Justice, with a one-year (1) mandate with the possibility of reappointment, but not in a consecutive term.</p> <p>3. The Commission is appointed from the ranks of graduated lawyers or law university</p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 4</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sastav Komisije</b></p> <p>1. Komisija se sastoji od šest lanova, uklju uju i predsednika i lanove Komisije. Predsednik i lanovi Komisije imaju njihove zamenike koji deluju u slu aju njihovog odsustva.</p> <p>2. Odlukom Ministra pravde imenuje se Predsednik, lanovi Komisije i njihovi zamenici sa mandatom od jedne (1) godine sa mogu noš u ponovnog imenovanja, ali ne u uzastopni mandat.</p> <p>3. Komisija se sastoji iz redova diplomiranih pravnika, odnosno profesora Univerziteta iz oblasti pravosu a, koji imaju najmanje deset</p>

<p>(10) vite përvojë pune në fushën e drejtësisë.</p> <p>4. Nga gjashtë anëtarët e Komisionit, përfshirë Kryesuesin, tre anëtarë të Komisionit duhet të jenë si në vijim:</p> <p>4.1.një (1) gjyqtar i propozuar nga Këshilli Gjyqësor i Kosovës,</p> <p>4.2.një (1) prokuror i propozuar nga Këshilli Prokurorial i Kosovës dhe</p> <p>4.3.një (1) avokat i propozuar nga Oda e Avokatëve të Kosovës.</p> <p>5. Me rastin e propozimit të anëtarëve sipas paragrafit 4 të këtij neni, institucioni propozon së paku dy kandidat të cilët i plotësojnë kushtet nga paragrafi 3 dhe 4, njëri nga të cilët emërohet nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>6. Sekretari i Komisionit emërohet nga Ministri i Drejtësisë me mandat dy (2) vjeçar.</p> <p>7. Kryetarit, anëtarëve përkatësisht zëvendësve dhe sekretarit të Komisionit u takon kompensim për punën e kryer në Komision. Lartësia e kompensimit caktohet me vendim të Ministrit.</p>	<p>professors with at least ten (10) years of work experience in the field of law.</p> <p>4. Three out of six members of the Commission, including the President, shall be as follows:</p> <p>4.1 one (1) judge proposed by the Kosovo Judicial Council,</p> <p>4.2 one (1) prosecutor proposed by the Kosovo Prosecutorial Council, and</p> <p>4.3 one (1) lawyer proposed by the Kosovo Bar Association.</p> <p>5. Upon the proposal of members under paragraph 4 of this Article, the institution shall propose at least two candidates who meet the requirements under paragraphs 3 and 4, one being appointed by the Minister of Justice.</p> <p>6. The Commission Secretary is appointed by the Minister of Justice with a two-year (2) mandate.</p> <p>7. The Commission President, members, their deputies, and Secretary are entitled to remuneration for their work in the Commission. The amount of remuneration is determined by the Minister.</p>	<p>(10) godina radnog iskustva u oblasti pravosu a.</p> <p>4. Odšest lanova Komisije, uklju uju i i Predsednika, tri lana Komisije trebaju biti kao što sledi:</p> <p>4.1 jedan (1) sudija, predložen od strane Sudskog Saveta Kosova,</p> <p>4.2 jedan (1) tužilac, predložen od strane Tužila kog Saveta Kosova i</p> <p>4.3 jedan (1) advokat, predložen od strane Advokatske Komore Kosova.</p> <p>5 Tokom predloga lanova na osnovu stava 4 ovog lana, institucija predlaže najmanje dva kandidata koji ispunjavaju uslove iz stava 3 i 4, i jedan od njih bi e imenovan od strane Ministra pravde.</p> <p>6 Sekretar Komisije se imenuje od strane Ministra pravde sa mandatom od dve (2) godine.</p> <p>7 Predsedniku, lanovima, odnosno njihovim zamenicima i sekretaru Komisije pripada naknada za rad obavljen u Komisiji. Iznos naknade se odre uje odlukom Ministra.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Taksa e provimit</b></p> <p>1. Taksën e provimit të jurisprudencës e paguan kandidati, përkatësisht organi gjyqësor, prokurorial, administrativ, institucioni tjetër i pavarur publik apo personi juridik tjetër në të cilin është i punësuar kandidati.</p> <p>2. Lartësinë e taksës nga paragrafi 1 i këtij neni e cakton Ministri me vendim.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Exam fee</b></p> <p>1. The exam fee is paid by the candidate, namely the judicial, prosecutorial, administrative, or any other independent public institution or legal entity wherein the candidate is employed.</p> <p>2. The amount of the fee referred to in paragraph 1 of this Article is determined by a decision of the Minister.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 5</b> <b>Troškovi za polaganje pravosudnog ispita</b></p> <p>1. Troškove za polaganje pravosudnog ispita snosi kandidat, odnosno sudski, tužila ki, administrativni organ, ili druga nezavisna javna ustanova ili drugo pravno lice u kome je kandidat zaposlen.</p> <p>3 Iznos troškova iz stava 1 ovog lana utvr uje se odlukom Ministra.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI III - KUSHTET PËR PARAQITJEN E PROVIMIT TË JURISPRUDENCËS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III - BAR EXAM ELIGIBILITY</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III - USLOVI ZA PODNOŠENJE ZAHTEVA ZA POLAGANJE PRAVOSUDNOG ISPITA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kushtet për dhënien e provimit</b></p> <p>1. Kandidati i cili i nënshtrohet provimit duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. të ketë përfunduar Fakultetin Juridik;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Requirements for sitting the exam</b></p> <p>1. Candidates who sit the exam must meet the following requirements:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. be citizens of the Republic of Kosovo;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. have a law degree;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 6</b> <b>Uslovi za polaganje ispita</b></p> <p>1. Za polaganje ispita kandidat mora da ispuni slede e uvjete:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. da je državljanin Republike Kosova;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. da ima završen pravni fakultet;</p>

<p>1.3. të ketë punuar apo kryer praktikë së paku dy (2) vite në gjykata, prokurori të shtetit, në zyrë të avokatisë, institucione publike, ndërmarrje, agjenci shtetërore, shoqëri tregtare apo në administratën e institucioneve ndërkombëtare në Kosovë, ose jashtë vendit.</p> <p>2. Kandidati i cili ka kryer Fakultetin Juridik në ndonjë universitet jashtë Kosovës, duhet të ketë nostrifikuar diplomën e Fakultetit Juridik, në Ministrinë e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Lëndët e provimit të jurisprudencës</b></p> <p>1. Provimi i jurisprudencës përbëhet nga lëndë si në vijim:</p> <p>1.1. E drejta civile (materiale dhe procedurale);</p> <p>1.2. E drejta penale (materiale dhe procedurale);</p> <p>1.3. E drejta tregtare dhe e drejta e punës;</p> <p>1.4. E drejta kushtetuese dhe administrative;</p>	<p>1.3 have worked or done an internship of at least two (2) years in courts, prosecution offices, law offices, public institutions, enterprises, state agencies, business companies or in the administration of international institutions in Kosovo or abroad.</p> <p>2. A candidate who has obtained a law degree in any university abroad will have to nostrify his/her diploma at the Ministry of Education, Science and Technology.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Bar exam subjects</b></p> <p>1 The bar examination consists of the following subjects:</p> <p>1.1 Civil law (substantive and procedural);</p> <p>1.2 Criminal law (substantive and procedural);</p> <p>1.3 Commercial law and Labor law;</p> <p>1.4 Constitutional law and administrative law;</p>	<p>1.3. da je bio zaposlen ili pripravnik najmanje dve (2) godine na sudu, državnom tužilaštvo, u advokatskoj kancelariji, javnih ustanovama, preduze u, državnim organima, trgova koj društvi ili administraciju me unarodnih institucija na Kosovu ili u inostranstvu.</p> <p>2. Za kandidat koji je završio pravni fakultet na nekom univerzitetu u inostranstvo, diploma mora biti verifikovana od strane Ministarstva Obrazovanja, Nauke i Tehnologije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ian 7</b> <b>Predmeti pravosudnog ispita</b></p> <p>1. Pravosudni ispit se sastoji od slede ih predmeta:</p> <p>1.1 Gra ansko pravo (materijalno i proceduralno);</p> <p>1.2 Krivi no pravo (materijalno i proceduralno);</p> <p>1.3 Privredno (Ekonomsko) pravo i radno pravo;</p> <p>1.4 Ustavno i upravno pravo;</p>
---	---	--

<p>1.5. E drejta ndërkombëtare publike dhe e Drejta e Bashkimit Evropian;</p> <p>1.6. Etika profesionale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Vlerësimi i njohurive për dispozitat ligjore</b></p> <p>Komisioni vlerëson njohuritë për dispozitat ligjore dhe praktikën gjyqësore, njohuritë për institucionet juridike, shkathtësitë e të argumentuarit dhe të shkrimit juridik dhe të gjykuarit sipas ligjit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Programi për provimin e jurisprudencës</b></p> <p>Ministria e Drejtësisë nxjerr Plan Programin për provimin e jurisprudencës i cili përmban lëndët, burimet juridike dhe literaturën për çdo lëndë siç parashihet me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>1.5 International public law and European Union law;</p> <p>1.6 Professional ethics.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Knowledge assessment on legal provisions</b></p> <p>The Commission assesses the knowledge on legal provisions and judicial practice, the knowledge on legal institutions, argument skills, legal writing skills, and law-based reasoning.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Program of study for bar exam</b></p> <p>The Ministry of Justice issues the program of study for the bar exam which contains subjects, legal sources, and the literature for each subject as required by the provisions of this Law.</p>	<p>1.5 Me unarodno javno pravo i pravo Evropske unije;</p> <p>1.6 Profesionalna etika.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 8</b> <b>Procena poznavanja o zakonskim odredbama</b></p> <p>Komisija procenjuje poznavanje iz zakonskih odredaba i sudske prakse, poznavanje pravnih institucija, veštine za obrazloženje, pravno pisanje i su enje prema zakonu.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 9</b> <b>Program za pravosudni ispit</b></p> <p>Ministarstvo pravde izdaje plan i program za polaganje pravosudnog ispita koji sadrži predmete, pravne izvore i literaturu za svaki predmet u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
--	--	--



<b>KAPITULLI IV - PROCEDURA E PROVIMIT TË JURISPRUDENCES</b>	<b>CHAPTER IV - BAR EXAMINATION PROCEDURE</b>	<b>POGLAVLJE IV - POSTUPAK ZA POLAGANJE PRAVOSUDNOG ISPITA</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Kërkesa për provim</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Filing an application for bar exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ian 10</b> <b>Zahtev za ispitivanje</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kërkesa për provim paraqitet në Ministrinë e Drejtësisë.</li> <li>2. Kandidati kërkesës për provim ia bashkangjet dëshminë mbi plotësimin e kushteve sipas dispozitave të këtij Ligji.</li> <li>3. Kandidati në kërkesë deklaron se në cilën gjuhë zyrtare dëshiron t'i nënshtrohet provimit.</li> <li>4. Ministria e Drejtësisë me vendim përcakton se kandidati i plotëson kushtet të i nënshtrohet provimit.</li> <li>5. Kundër vendimit nga paragrafi 4 i këtij neni, kandidati mund të paraqes ankesë në afat prej tri (3) ditësh. Ankesa i paraqitet Ministrit të Drejtësisë, i cili vendos brenda afatit prej pesë (5) ditëve. Ndaj vendimit të Ministrit lejohet ngritja e konfliktit administrativ sipas ligjit në fuqi.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Application for bar exam is filed at the Ministry of Justice.</li> <li>2. The candidate shall attach to the application for exam the evidence proving that he/she meets the requirements according to the provisions of this Law.</li> <li>3. The candidate shall state in the application the official language in which he/she wishes to sit the exam.</li> <li>4. The Ministry of Justice determines by decision whether the candidate has met the requirements to sit the exam.</li> <li>5. Against the decision under paragraph 4 of this Article, the candidate may file an appeal within three (3) days. The appeal is submitted to the Minister of Justice, who shall decide on the matter within five (5) days. An administrative conflict may be initiated against the decision of the Minister, according to the applicable law.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zahtev za polaganje pravosudnog ispita se podnese u Ministarstvu pravde.</li> <li>2. Kandidat, uz zahtev za polaganje ispita, prilaže i dokaz o ispunjavanju uslova prema odredbama ovog zakona.</li> <li>3. Kandidat tokom podnošenja zahteva, izjašnjava se na kojem službenom jeziku želi da polaže ispit.</li> <li>4. Ministarstvo pravde odlučuje da li kandidat ispunjava uslove za polaganje ispita.</li> <li>5. Protiv odluke iz stava 4 ovog lana, podnosilac zahteva može podneti žalbu u roku od tri (3) dana. Žalba se podnese Ministru pravde, koji odlučuje u roku od pet (5) dana. Protiv odluke Ministra da se dozvoljava podnošenje upravnog spora prema važe em zakonu.</li> </ol>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Afatet e organizimit të provimit të jurisprudencës</b></p> <p>Ministria e Drejtësisë cakton afatet e provimit të Jurisprudencës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Dates for sitting the bar exam</b></p> <p>The Ministry of Justice sets the dates for the bar exam.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ilan 11</b> <b>Rokovi za organizaciju pravosudnog ispita</b></p> <p>Ministarstvo pravde određuje rokove za pravosudni ispit.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Provimi</b></p> <p>1. Provimi i jurisprudencës mbahet me shkrim dhe organizohet në dy pjesë. Në pjesën e parë kandidati i nënshtrohet provimit në lëndën e drejta penale dhe e drejta civile, dhe pjesa e dytë organizohet në lëndët e drejta tregtare dhe e drejta e punës; e drejta kushtetuese dhe administrative; drejta ndërkombëtare, e drejta e Bashkimit Evropian si dhe Etika profesionale.</p> <p>2. Në pjesën e parë të provimit kandidati vlerësohet me “kalon” apo “nuk kalon”.</p> <p>3. Kandidati i cili kalon pjesën e parë të provimit, i lejohe t’i nënshtrohet pjesës së dytë të provimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Examination</b></p> <p>1. Bar exam shall be held in a written form and shall be arranged in two parts. In the first part the candidate shall sit the exam in the subjects of criminal law and civil law. The second part shall consist of commercial law and labor law; constitutional and administrative law; international law, European Union law as well as professional ethics.</p> <p>2. .In the first part of the bar exam the candidate shall be assessed as “pass” or “not pass”.</p> <p>3. The candidate who passes the first part of the exam is entitled to sit the second part of the exam.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ilan 12</b> <b>Ispit</b></p> <p>1. Pravosudni ispit se održava pismeno i raspoređen je u dva dela. U prvom delu, kandidat polaže ispite iz predmetima: krivično pravo i građansko pravo, a drugi deo je organizovan za predmete: privredno pravo i radno pravo; ustavno i upravno pravo; međunarodno pravo, pravo Evropske unije, kao i profesionalna etika.</p> <p>2. U prvom delu ispita, kandidat se procenjuje sa "položio" ili "nije položio ."</p> <p>3. Kandidat koji prolazi prvi deo ispita, je dozvoljen da polaže drugi deo ispita.</p>

<p align="center"><b>Neni 13</b> <b>Dhënia e provimit</b></p>	<p align="center"><b>Article 13</b> <b>Sitting the exam</b></p>	<p align="center"><b>lan 13</b> <b>Polaganje ispita</b></p>
<p>1. Në ditën kur kandidati i nënshtrohet pjesës së parë të provimit, konsiderohet se ka filluar provimin.</p> <p>2. Gjatë mbajtjes së provimit merr pjesë anëtari i Komisionit i cili është përgjegjës për lëndën përkatëse dhe sekretari i Komisionit.</p> <p>3. Gjatë provimit kandidati mund të shërbehet vetëm me tekstet e dispozitave ligjore, duke mos përfshirë komentaret përkatës.</p> <p>4. Koha për punimin e detyrës zgjatë katër (4) orë.</p> <p>5. Nëse kandidati në pjesën e parë të provimit nuk e kalon njërin apo të dyja lëndët, mund t'i nënshtrohet riprovimit sipas nenit 16 të këtij ligji.</p> <p>6. Kandidati konsiderohet se e ka dhënë provimin e jurisprudencës nëse kalon pjesën e parë të provimit dhe në pjesën e dytë të provimit ka arritur t'i grumbulloj së paku shtatëdhjetë (70) pikë nga njëqind (100) pikët e mundshme.</p>	<p>1. On the day the candidate sits the first part of the exam, he/she is considered to have started the exam.</p> <p>2. The Commission member responsible for the respective subject, as well as the Commission secretary, shall be present during the exam.</p> <p>3. During the exam the candidate may only use texts of legal provisions, not including the relevant commentaries.</p> <p>4. The written exam lasts a total of four (4) hours.</p> <p>5. If the candidate fails to pass one or both subjects in the first part of the exam, he/she may re-sit the exam as foreseen in Article 16 of this Law.</p> <p>6. The candidate is considered to have passed the bar exam if he/she passes the first part of the exam, and in the second part of the exam manages to reach at least seventy (70) points out of one hundred (100) possible points.</p>	<p>1. Dan kada kandidat polaže prvi deo ispita, se smatra da je on po eo polaganjem ispita.</p> <p>2. Tokom održavanja ispita u estvuje lan Komisije koji je odgovoran za doti ni predmet, kao i sekretar Komisije.</p> <p>3. Tokom ispita kandidat može da se posluži samo sa tekstovima zakonskih odredaba, ne uklju uju i relevantne komentare.</p> <p>4. Ispit e trajati etiri (4) sata.</p> <p>5. Ako kandidat u prvi deo ispita ne položi jedan ili oba predmeta, on ima pravo na ponovni ispit u skladu sa lanom 16 ovog zakona.</p> <p>6. Kandidat se smatra da je položio pravosudni ispit ako je položio prvi deo ispita i u drugom delu ispita je uspeo da sakuplja najmanje sedamdeset (70) bodova od sto (100) mogu ih bodova.</p>

<p>7. Kandidati i cili në pjesën e dytë të provimit nuk ka marre shtatëdhjetë (70) pikë, brenda afatit prej gjashtë (6) muaj, mund të hyje edhe një herë në riprovim me kusht që herën e parë kur i është nënshtruar provimit ka marre se paku tridhjetë (30) pikë.</p> <p>8. Pas përfundimit me sukses të provimit, kandidati pajiset me certifikatë të lëshuar nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p>7. The candidate who fails to reach seventy (70) points in the second part of the exam, may re-sit the exam within a six-month (6) month period, provided that in the first attempt he/she has managed to reach at least thirty (30) points.</p> <p>8. Upon successful completion of the exam, the candidate shall be provided a certificate issued by the Ministry of Justice.</p>	<p>7. Kandidat koji je u drugom delu ispita nije dobio sedamdeset (70) bodova, u roku od šest (6) meseci, može još jednom na ponovni ispit, ali pod uslovom da prvi put, kada je u estvovao na ispit je dobio najmanje trideset (30) bodova.</p> <p>8. Nakon uspešno završenog ispita, kandidat dobije sertifikat od strane Ministarstva pravde.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Shtyrja e provimit të filluar</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Postponing the ongoing exam</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ilan 14</b> <b>Odlaganje zapo etog ispita</b></p>
<p>1. Provimi i filluar mund të shtyhet me kërkesë me shkrim në qoftë se kandidati është sëmurë, ose për ndonjë rast tjetër të arsyeshëm dhe të paparashikuar është penguar që të vazhdoj provimin.</p> <p>2. Vendimin për shtyrjen dhe vazhdimin e provimit e merr Komisioni në afat prej pesë (5) ditësh.</p> <p>3. Kërkesa për vazhdim duhet të dorëzohet brenda tetë (8) ditëve pas pushimit të shkaqeve të arsyeshme për shtyrjen e provimit, por jo më vonë se dy (2) muaj nga data kur kandidati duhet të hyjë në provim.</p> <p>4. Nëse kandidati nuk paraqet kërkesë për shtyrjen e provimit brenda afateve të</p>	<p>1. The started exam may be postponed upon a written request if the candidate feels sick, or if for any reasonable and unpredictable situation, he/she is unable to continue the exam.</p> <p>2. The decision whether to postpone or continue the exam is taken by the Commission within five (5) days.</p> <p>3. The request for continuance must be submitted within eight (8) days after the reasonable grounds for postponing the exam cease to exist, but no later than two (2) months from the date the candidate must have sat the exam.</p> <p>4. If the candidate does not submit a request for postponing the exam within the time</p>	<p>1. Zapo eti ispit može se odložiti pismenim zahtevom, ukoliko je kandidat bolestan, ili zbog bilo kojeg razumnog i nepredvi enog slu aja nije bio u stanju da nastavi sa polaganjem ispita.</p> <p>2. Odluku za odlaganje i nastavak ispita donosi Komisija u roku od pet (5) dana.</p> <p>3. Zahtev za nastavak se mora podneti u roku od osam (8) dana od dana prestanka razumnih razloga za odlaganje ispita, ali ne kasnije od dva (2) meseca od dana kada kandidat treba da polaže ispit.</p> <p>4. Ako kandidat ne podnese zahtev za odlaganje ispita u skladu sa uslovima</p>

<p>përcaktuara në paragrafin tre (3). të këtij neni, ose në qoftë se kërkesa është refuzuar, konsiderohet se nuk e ka kaluar provimin.</p> <p>5. Kundër vendimit të Komisionit, nga paragrafi 2 të këtij neni, mund të parashtrohet ankesë në afat prej tre (3) ditësh Ministrit, i cili do të vendos në afat prej tetë (8) ditësh. Vendimi i Ministrit mund të goditet në konflikt administrativ sipas ligjit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>E drejta në ankesë</b></p> <p>1. Kandidati i cili konsideron se suksesi i përgjithshëm ose suksesi nga njëra lëndë nuk i është vlerësuar në mënyrë të drejtë, mund të paraqes kërkesë për rishqyrtim. Kërkesa i drejtohet Komisionit për dhënien e Provimit të Jurisprudencës dhe paraqitet brenda tri (3) ditësh nga komunikimi i rezultatit përfundimtar të provimit.</p> <p>2. Komisioni është i detyruar që brenda afatit prej pesë (5) ditësh ta shqyrtojë kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni, të marrë vendim si dhe lidhur me këtë ta njoftojë kandidatin.</p> <p>3. Vendimi nga paragrafi 2 i këtij neni mund të goditet në konflikt administrativ.</p>	<p>defined in paragraph three (3) of this Article, or if the request is rejected, he/she is considered to have not passed the exam.</p> <p>5. Against the decision of the Commission under paragraph 2 of this Article, an appeal may be submitted within three (3) days to the Minister, who will decide on the matter within eight (8) days. Against the decision of the Minister an administrative conflict may be initiated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>The right to appeal</b></p> <p>1. The candidate who considers that the result in total or in any particular subject has not been assessed correctly, may submit a request for review. The request shall be addressed and submitted to the bar exam Commission within three (3) days from the date of the announcement of final results of the exam.</p> <p>2. The Commission is required to review the request under paragraph 1 of this Article within five (5) days, decide on the matter, and notify the candidate therefor.</p> <p>3. Against the decision under paragraph 2 of this Article an administrative conflict may be initiated.</p>	<p>definisanim u stavu 2 ovog lana, ili ako je zahtev odbijen, smatra se da nije položio ispit.</p> <p>5. Protiv odluke Komisije iz stava 2 ovog lana, u roku od tri (3) dana može se podneti žalba kod Ministra, koji e odlu iti u roku od osam (8) dana. Odluka Ministra može se pobiti upravnim sporom u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 15</b> <b>Pravo na žalbu</b></p> <p>1. Kandidat koji smatra da ukupni uspeh ili uspeh u jednom konkretnom predmetu nije pravedno procenjen , može da podnese zahtev za ponovno razmatranje. Zahtev se upu uje Komisiji za polaganje ispita i podnese se u roku od tri (3) dana od dana kona nih rezultata ispita.</p> <p>2. Komisija je dužna, da u roku od pet (5) dana razmotri zahtev iz stava 1 ovog lana, da donese odluku, i u vezi toga da obavesti kandidata.</p> <p>3. Odluka iz stava 2 ovog lana može se pobijati tužbom u upravnom sporu.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16 Riprovimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16 Re-examination</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ilan 16 Ponavljanje ispita</b></p>
<p>1. Kandidati i cili në pjesën e parë të provimit nuk kalon në një ose dy lëndë mbetet në riprovim.</p> <p>2. Kandidati i cili ka mbetur në riprovim, pjesën e provimit të mbetur duhet ta paraqes për afatin e parë të radhës.</p> <p>3. Nëse kandidati nuk i nënshtrohet riprovimit në afatin prej dy (2) deri në gjashtë (6) muaj ose gjatë riprovimit nuk tregon sukses të kënaqshëm, do të konsiderohet se “nuk ka dhënë provimin”.</p> <p>4. Kandidati i cili vlerësohet nga Komisioni provues se “nuk e ka dhënë provimin” mund ta përsërisë dhënien e provimit brenda afatit i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se gjashtë (6) muaj nga data kur i është komunikuar nga Komisioni se “nuk e ka dhënë provimin”.</p> <p>5. Kandidati i cili nuk e jep provimin për të dytën herë, mund ta përsërisë dhënien e provimit brenda afatit i cili nuk mund të jetë më i shkurtër se dymbëdhjetë (12) muaj.</p>	<p>1. The candidate who in the first part of the exam fails to pass one or both subjects, may re-sit the exam.</p> <p>2. The candidate who is subject to re-examination must file an application for the remaining part of the exam in the next exam date.</p> <p>3. If the candidate does not re-sit within two (2) to six (6) months, or if during the re-examination does not show satisfactory result, he/she will be considered as not having passed the exam.</p> <p>4. The candidate assessed by the Commission as not having passed the exam, may re-sit the exam not earlier than six (6) months from the date the Commission announced that he/she has not passed the exam.</p> <p>5. The candidate who fails to pass the exam for the second time, may re-sit the exam within a period of time not earlier than twelve (12) months.</p>	<p>1. Kandidat koji u prvom delu ispita nije položio jedan ili dva predmeta podleže se ponovnom ispitu.</p> <p>2. Kandidat koji je ostao na ponovni ispit, radi polaganja preostalog deo ispita mora da podnese zahtev za prvi naredni rok.</p> <p>3. Ako kandidat u roku od dva (2) do šest (6) meseci ne podleže ponovnog polaganja ispita ili za vreme ponovnog ispita ne pokaže zadovoljavaju i uspeh, smatra se da "nije položio ispit."</p> <p>4. Kandidat, koji od strane Komisije je procenjen sa "nije položio ispit" može ponoviti ispit unutar roka koji ne može biti kra i od šest (6) meseci od dana kada je saopšteno od strane Komisije da "nije položio ispit".</p> <p>5. Kandidat koji i drugi put nije položio ispit može ponoviti polaganje ispita u roku koji ne može biti kra i od dvanaest (12) meseci.</p>

<p>6. Kandidati i cili nuk e jep provimin as për herë të tretë humbë të drejtën ta paraqes provimin sërish.</p> <p>7. Kandidati i cili paraqet provimin nga paragrafi 4 i këtij neni do të paguaj taksën e dyfishtë të paraparë për paraqitje të provimit të jurisprudencës, ndërsa kandidati nga paragrafi 5 i këtij neni paguan taksën trefishtë të përcaktuar për paraqitje të provimit të jurisprudencës.</p>	<p>6. The candidate who fails to pass the exam for the third time shall lose his/her right to sit the exam.</p> <p>7. The candidate who files an application the exam under paragraph 4 of this Article shall pay double the fee assigned for sitting the bar exam, whereas the candidate under paragraph 5 of this Article shall pay triple the fee assigned for sitting the bar exam.</p>	<p>6. Kandidat koji i tre i put nije položio ispit izgubi pravo da ponovo podnese zahtev za polaganje ispita.</p> <p>7. Kandidat koji podnese zahtev za polaganje ispita iz stava 4 ovog lana plaća dvostruku taksu propisanu za polaganje pravosudnog ispita, dok kandidat iz stava 5 ovog lana plaća trostruku taksu, propisanu za polaganje pravosudnog ispita.</p>
<p><b>Neni 17</b> <b>Raportimi dhe procesverbali</b></p>	<p><b>Article 17</b> <b>Reporting and record keeping</b></p>	<p><b>lan 17</b> <b>Izveštavanje i zapisnik</b></p>
<p>1. Komisioni për punën e vet i raporton Ministrin të Drejtësisë pas përfundimit të secilit afat të mbajtjes së provimit dhe në rast të tjera sipas kërkesës së Ministrin.</p> <p>2. Komisioni obligohet të mbajë procesverbal individual për secilin kandidat. Procesverbali mbi provimin nënshkruhet nga të gjithë anëtarët e Komisionit dhe Sekretari.</p>	<p>1. The Commission shall report to the Minister of Justice upon the completion of each examination term, and in other cases at the request of the Minister.</p> <p>2. The Commission is obligated to maintain individual records for each candidate. Exam records shall be signed by all Commission members and the Secretary.</p>	<p>1. Nakon završetka svakog ispita, Komisija izveštava Ministra pravde o njihovom radu, tako e i u drugim sluajevima na zahtev Ministra.</p> <p>2. Komisija je dužna da održava individualni zapisnik za svakog kandidata. Zapisnik o ispitu se potpisuje od svakog lana Komisije i od strane Sekretara.</p>
<p><b>KAPITULLI V - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p><b>CHAPTER V - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>POGLAVLJE V - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 18</b> <b>Njohja e provimit të jurisprudencës</b></p>	<p><b>Article 18</b> <b>Recognition of bar exam</b></p>	<p><b>lan 18</b> <b>Priznavanje pravosudnog ispita</b></p>

<p>1. Për njohjen e provimit të jurisprudencës të dhënë në shtete të tjera vendos Ministria e Drejtësisë, duke u udhëhequr sipas parimit të reciprocitetit.</p> <p>2. Kandidati i cili dhënien e provimit të jurisprudencës e ka filluar sipas dispozitave të cilat ishin në fuqi para fillimit të zbatimit të këtij ligji, ka të drejtë që dhënien e provimit të filluar të jurisprudencës ta përfundoj sipas këtyre dispozitave.</p> <p>3. Mandati i anëtarëve aktual të Komisionit për provimin e jurisprudencës të emëruar në pajtim me ligjin do të zëvendësohet dhe emërimi i anëtarëve të Komisionit do të bëhet në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>1. The Ministry of Justice shall decide on the recognition of the bar exam when passed in other countries, guided by the principle of reciprocity.</p> <p>2. The candidate who has begun the bar exam under the provisions valid before the implementation of this Law, shall be entitled to finish the started bar exam according to these provisions.</p> <p>3. The mandate of current Commission members for bar exam appointed in accordance with the law, shall change and new Commission members shall be appointed in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p>1. Za priznavanje pravosudnog ispita, položenog u drugim državama odlučuje Ministarstvo pravde, pod vodstvom principa reciprociteta.</p> <p>2. Kandidat, koji sa polaganjem pravosudnog ispita je po eo u skladu sa odredbama koje su bile na snazi pre implementacije ovog zakona, ima pravo da polaže pravosudni ispit po ovim odredbama.</p> <p>3. Mandat sadašnjih članova Komisije za pravosudni ispit, imenovani u skladu sa zakonom e biti zamenjeni i imenovanje članova Komisije vrši se u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Aktet nënligjore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Sub-legal acts</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>lan 19</b> <b>Podzakonski akti</b></p>
<p>1. Në afat prej gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, Ministri i Drejtësisë nxjerr aktet nënligjore për provimin e jurisprudencës me të cilët më konkretisht rregullohen çështjet si në vijim:</p> <p>1.1 puna e Komisionit dhe kriteret e vlerësimit;</p> <p>1.2 përmbajtja e Plan Programit të provimit,</p>	<p>1. Within six (6) months from entering into force of this Law, the Minister of Justice shall issue sub-legal acts on the bar exam which shall closely define the following issues:</p> <p>1.1 the Commission duties and the assessment criteria;</p> <p>1.2 the program of study for the exam;</p>	<p>1. U roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona, Ministar pravde donosi podzakonske akte za polaganje pravosudnog ispita sa kojim se posebno reguliše slede a pitanja:</p> <p>1.1 rad Komisije i kriterijumi za procenu;</p> <p>1.2 sadržaj ispitnog plana i programa,</p>



<p>1.3 përmbajtja e procesverbalit, formulari i Certifikatës për dhënien e provimit, dhe përmbajtja e evidencës për provimin e dhënë të jurisprudencës.</p> <p>2 Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas paragrafit 1 të këtij neni, zbatohen aktet nënligjore të cilat janë në fuqi, nëse nuk janë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji nr. 04/L- 141 për provimin e jurisprudencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>1.3 the content of the record, the form of the certificate, and the content of the record keeping for sitting the exam.</p> <p>2 Until the issuance of sub-legal acts under paragraph 1 of this Article, the current sub-legal acts shall apply if consistent with the provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20 Repeal</b></p> <p>Upon the entry into force of this Law, the Law no. 04/L-141 on Bar Examination shall be repealed.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21 Entry into force</b></p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of Kosovo</p>	<p>1.3sadržaj zapisnika, obrazac sertifikata za polaganje ispita, i sadržaj evidencije za polaganje pravosudnog ispita.</p> <p>2 Do donošenja podzakonskih akata iz stava 1 ovog lana primenjuju se podzakonski akti koji su na snazi, ako nisu u suprotnosti sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 20 Stavljanje van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage zakon Br. 04/L-141 za pravosudni ispit.</p> <p style="text-align: center;"><b>lan 21 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;"><b>Kadri Veseli</b></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	---